

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

7 MAART 1998

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het afluisteren, kennisnemen en opnemen van privécommunicatie en -telecommunicatie

Evocatieprocedure

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 2

In § 1 van het voorgestelde artikel 46bis het tweede lid doen vervallen.

Verantwoording

De huidige communicatiemiddelen (fax, GSM, ...) maken het tweede lid van het voorgestelde artikel 46bis totaal overbodig, vermits zij het parket (nu reeds) de mogelijkheid bieden om zelfs in geval van een «uiterst dringende noodzakelijkheid», op een adequate en voldoende snelle manier op te treden.

De schrapping van het tweede lid ligt trouwens volledig in de lijn van de discussies betreffende het zogenaamde «mini-onderzoek» zoals voorzien door het wetsontwerp tot verbetering van de strafrechtspleging in het stadium van het opsporingsonderzoek en het gerechtelijk onderzoek. Gelet op het precaire karakter

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-828 - 1997/1998:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

7 MARS 1998

Projet de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées

Procédure d'évocation

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. **ERDMAN**

Art. 2

Supprimer le deuxième alinéa du § 1^{er} de l'article 46bis proposé.

Justification

Les moyens de communication actuels (fax, G.S.M., ...) rendent le deuxième alinéa de l'article 46bis, § 1^{er}, proposé totalement superflu, puisqu'ils permettent (déjà actuellement) au parquet d'intervenir d'une manière adéquate et suffisamment rapide même en cas d'«extrême urgence».

La suppression du deuxième alinéa s'inscrit du reste parfaitement dans la ligne des discussions relatives à ce que l'on a appelé la «mini-enquête», prévue par le projet de loi relative à l'amélioration de la procédure pénale au stade de l'information et de l'instruction. Compte tenu du caractère precaire de la mesure

Voir:

Document du Sénat:

1-828 - 1997/1998:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

van de bedoelde maatregel is het dan ook aangewezen deze bevoegdheid enkel en alleen toe te kennen aan de procureur des Konings.

Nr. 2 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 8

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

In het wetsontwerp werd geopteerd om de vroegere vereiste van volledige overschrijving van de afgeluisterde gesprekken te vervangen door een gedeeltelijke overschrijving. In de toelichting van het wetsontwerp vinden we aldus terug dat «de officier van gerechtelijke politie die instaat voor de uitvoering van de maatregel moet beoordelen welke communicaties of telecommunicaties van de banden van belang zijn voor het onderzoek en deze overschrijven».

Deze voorgestelde wijziging lijkt echter geenszins verantwoord.

Immers, de officier van gerechtelijke politie die het bedoelde onderscheid dient te maken staat voor geen eenvoudige opdracht, vermits het begrip «van belang geacht voor het onderzoek» niet voor alle partijen dezelfde inhoud zal hebben (onderzoek ten laste maar ook ten onlaste). Alle partijen moeten dienvolgens het recht hebben om zelf te kunnen beslissen wat van belang is voor het onderzoek, wat alleen wordt mogelijk gemaakt door een integrale overschrijving van de opnames. Bovendien rijst een praktisch probleem inzake de vertaling van de communicaties en telecommunicaties: wanneer men niet overgaat tot volledige overschrijving met het oog op de vertaling ervan hoe zal men kunnen beslissen wat van belang is voor het onderzoek en wat niet?

Binnen deze optiek zijn we dan ook van oordeel dat het argument welke aan de grondslag ligt om slechts tot gedeeltelijke overschrijving over te gaan, met name «dat de politiediensten eerder weigerachtig staan tegenover de uitvoering van zo'n maatregel, vooral vanwege het vele werk dat ermee gepaard gaat», niet opweegt tegen bovenstaande bedenkingen en in het bijzonder de inachtneming van de rechten van verdediging.

Dit amendement is er dan ook op gericht om de vroegere vereiste van volledige overschrijving te behouden.

De voorgestelde toevoeging in artikel 90*sexies*, eerste lid wordt dan ook overbodig vermits er geen onderscheid meer wordt gemaakt tussen «van belang geachte communicaties en telecommunicaties» en «niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties».

Nr. 3 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 9

Het tweede lid van het voorgestelde artikel 90*septies* vervangen als volgt:

«Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de maatregelen bedoeld in het voorgaande lid door de daartoe aangewezen personen, die niet is opgetekend in een proces-verbaal, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van

visée, il est donc opportun de n'attribuer cette compétence qu'au procureur du Roi.

N° 2 DE M. ERDMAN

Art. 8

Supprimer cet article.

Justification

Le projet de loi a choisi de remplacer l'ancienne obligation de transcription intégrale des communications écoutées par une transcription partielle. C'est ainsi qu'on peut lire, dans l'exposé des motifs du projet de loi, que «l'officier de police judiciaire qui assure l'exécution de la mesure appréciera quelles communications et télécommunications des bandes présentent un intérêt pour l'instruction et les transcrira».

Cette modification ne semble cependant aucunement justifiée.

En effet, l'officier de police judiciaire qui doit faire cette distinction n'aura pas la tâche facile, puisque le concept «estimé pertinent pour l'instruction» n'aura pas la même signification pour toutes les parties (instruction à charge, mais aussi à décharge). En conséquence, toutes les parties doivent avoir le droit de décider elles-mêmes de ce qui est pertinent pour l'instruction, ce qui ne deviendra possible qu'avec une transcription intégrale des enregistrements. Un problème pratique se pose en outre en ce qui concerne la traduction des communications et télécommunications: si l'on ne procède pas à la transcription intégrale en vue de la traduction, comment pourra-t-on décider de ce qui est pertinent pour l'instruction et de ce qui ne l'est pas?

Dans cette optique, nous estimons donc que l'argument invoqué pour justifier une transcription partielle, à savoir que «les services de police se montrent plutôt réticents à exécuter une telle mesure, surtout en raison du travail considérable qu'elle entraîne», ne contrebalance pas les objections émises ci-dessus, notamment quant au respect des droits de la défense.

Le présent amendement vise dès lors à maintenir l'ancienne obligation de transcription intégrale.

L'ajout proposé à l'article 90*sexies*, premier alinéa, devient donc superflu, puisqu'on ne fait plus de distinction entre «des communications et télécommunications estimées pertinentes» et «des communications et télécommunications estimées non pertinentes».

N° 3 DE M. ERDMAN

Art. 9

Remplacer le deuxième alinéa de l'article 90*septies* proposé par ce qui suit:

«À l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications et de sa traduction éventuelle, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin,

de communicaties en telecommunicaties van de opname en de eventuele vertaling ervan. »

Verantwoording

Zie verantwoording amendement nr. 2.

Nr. 4 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 9

Het derdelid van het voorgestelde artikel 90septies vervangen als volgt:

«De opnamen worden samen met de overschrijving van de communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de afschriften van de processen-verbaal onder verzegelde omslag ter griffie bewaard. »

Verantwoording

Zie verantwoording amendement nr. 2.

Nr. 5 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 9

Het vijfdelid van het voorgestelde artikel 90septies vervangen als volgt:

«Op verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman, verleent de rechter toestemming om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen en wordt desgevallend overgegaan tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen. »

Verantwoording

Wanneer de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman het noodzakelijk achten moeten zij het recht hebben om enerzijds het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal te raadplegen, anderzijds te verzoeken om over te gaan tot overschrijving van door hen aangewezen bijkomende delen van de opnamen. Dit recht wordt des te meer verantwoord door het in de vorige artikelen gehanteerde onderscheid tussen «van belang geachte communicatie en telecommunicatie» en «niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties». Het gemaakte onderscheid zal immers niet voor alle partijen even evident zijn.

In de rand kan trouwens integraal verwezen worden naar het advies van de Raad van State bij artikel 9:

«De inachtneming van de rechten van verdediging impliceert dat de partijen, dankzij de bewakingsmaatregel, het verzamelde bewijsmateriaal vrij kunnen bespreken, wat vooronderstelt dat de beklaagde in voorkomend geval bij de eerste verschijning voor de raadkamer, kennis kan nemen van de processen-verbaal, ze kan

qui n'est pas consignée dans un procès-verbal, est détruite. »

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.

N° 4 DE M. **ERDMAN**

Art. 9

Remplacer le troisième alinéa de l'article 90septies proposé par ce qui suit:

«Les enregistrements accompagnés de la transcription des communications et télécommunications avec traduction éventuelle et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé. »

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.

N° 5 DE M. **ERDMAN**

Art. 9

Remplacer le cinquième alinéa de l'article 90septies proposé par ce qui suit:

«À la demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, le juge donne l'autorisation de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignées dans un procès-verbal et il est procédé, le cas échéant, à la transcription de parties additionnelles des enregistrements. »

Justification

Si l'inculpé, le prévenu, la partie civile ou leurs conseils le jugent nécessaire, ils doivent avoir le droit, d'une part, de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignées dans un procès-verbal et, d'autre part, de demander qu'il soit procédé à la transcription de parties additionnelles des enregistrements qu'ils auront désignées. Ce droit se justifie d'autant plus compte tenu de la distinction faite aux articles précédents entre «communications et télécommunications estimées pertinentes» et «communications et télécommunications estimées non pertinentes». Cette distinction ne sera pas aussi évidente pour toutes les parties.

On peut d'ailleurs, en marge, se référer intégralement à l'avis du Conseil d'État concernant l'article 9:

«Le respect des droits de la défense implique que les parties puissent discuter librement les éléments de preuve recueillis grâce à la mesure de surveillance, ce qui suppose que le prévenu puisse, le cas échéant, dès la première comparution en chambre du conseil, prendre connaissance des procès-verbaux, les confronter

vergelijken met de opnamen en deze doeltreffend kan betwisten, zo nodig aan de hand van een expertise van de opgenomen banden.

Willen de artikelen 6 en 8 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden in acht worden genomen, dienen deze waarborgen te worden opgenomen in de tekst zelf van de ontworpen wet.»

Nr. 6 VAN DE HEER ERDMAN

Art. 9

In het vierde lid van het voorgestelde artikel 90septies, 1^o de woorden «en de vermelding van de onderwerpen en van de identificatiegegevens van de telecommunicatiemiddelen van waaruit of waarnaar opgeroepen werd wat betreft de niet van belang geachte communicaties en telecommunicaties» doen vervallen.

Verantwoording

Zie verantwoording amendement nr. 2.

Frederik ERDMAN.

Nr. 7 VAN DE HEER DESMEDT

Art. 2

In § 1 van het voorgestelde artikel 46bis, het eerste lid vervangen als volgt:

«§ 1. Indien het onderzoek zulks vereist en er gegronde aanwijzingen bestaan dat de feiten waarop het onderzoek slaat, een misdrijf vormen als bedoeld in een van de in artikel 90ter, § 2, bedoelde bepalingen, kan de procureur des Konings bij een gemotiveerde vordering van een operator van het telecommunicatienetwerk of van een verstrekker van een telecommunicatiedienst eisen dat:

1^o hij de abonnee van de telecommunicatiedienst identificeert;

2^o hij de identificatiegegevens meedeelt betreffende de telecommunicatiedienst waarop een bepaalde persoon geabonneerd is.»

Verantwoording

Zoals de memorie van toelichting aanstipt en de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bevestigt, vormt het zoeken naar geheime nummers of naar houders van een geheim nummer slechts een maatregel die aan andere maatregelen voorafgaat. Die andere maatregelen, namelijk afluisteren, kennismaken en registreren van privé-communicatie en telecommunicatie zijn alleen mogelijk voor bepaalde zware misdrijven, als bedoeld in artikel 90ter, § 2, van het Wetboek van Strafvordering.

avec les enregistrements et contester efficacement ceux-ci, au besoin par le recours à une expertise des bandes enregistrées.

Le respect des articles 6 et 8 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales implique que ces garanties soient inscrites dans le texte même de la loi en projet.»

N^o 6 DE M. ERDMAN

Art. 9

Au quatrième alinéa de l'article 90septies, 1^o, proposé, supprimer les mots «et de l'indication des objets et des données d'identification des moyens de télécommunication à partir desquels ou vers lesquels il a été appelé en ce qui concerne les communications et télécommunications estimées non pertinentes».

Justification

Voir la justification de l'amendement n^o 2.

N^o 7 DE M. DESMEDT

Art. 2

Au § 1^{er} de l'article 46bis proposé, remplacer l'alinéa premier par ce qui suit:

«§ 1^{er}. Lorsque les nécessités de l'information l'exigent et s'il existe des indices sérieux que les faits visés par l'information constituent une infraction visée par l'une des dispositions visées au § 2 de l'article 90ter, le procureur du Roi peut, par une réquisition motivée, exiger d'un opérateur du réseau de télécommunications ou d'un fournisseur d'un service de télécommunications:

1. l'identification d'un abonné du service de télécommunications;

2. la communication des données d'identification relatives au service de télécommunications auquel une personne déterminée est abonnée.»

Justification

Comme le précise l'exposé des motifs et comme le confirme la Commission pour la protection de la vie privée, la recherche de numéros secrets ou des titulaires de ces numéros ne se conçoit que comme une mesure préalable à d'autres mesures. Or, ces autres mesures telles que les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et télécommunications privées ne sont possibles que pour certaines infractions graves visées par le § 2 de l'article 90ter du Code d'instruction criminelle.

De gevallen waarin deze bepaling wordt toegepast, moeten derhalve beperkt blijven tot die welke reeds bepaald zijn in artikel 90ter, § 2.

Het amendement preciseert dat die maatregelen slechts kunnen worden toegepast indien er gegronde aanwijzingen zijn dat de bedoelde feiten een misdrijf vormen.

Nr. 8 VAN DE HEER DESMEDT

Art. 2

In § 1 van het voorgestelde artikel 46bis, het tweede lid schrappen.

Verantwoording

De maatregelen bedoeld in het voorgestelde artikel 46bis zijn alleen maar maatregelen die voorafgaan aan de opsporing of het afluisteren. Die laatste maatregelen kunnen slechts bevolen worden door de procureur des Konings. Derhalve mag alleen hij gemachtigd worden die voorafgaande maatregelen te bevelen.

Zie in die zin: advies uitgebracht door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (34/97).

Nr. 9 VAN DE HEER DESMEDT

Art. 5

Het voorgestelde artikel 88bis aanvullen met een § 3, luidende :

« § 3. De maatregel mag alleen slaan op de lokalen die voor beroepsdoeleinden worden gebruikt, op de verblijfplaats of de (tele)communicatiemiddelen van een advocaat of van een arts als die er zelf van verdacht wordt een misdrijf te hebben gepleegd of daaraan te hebben deelgenomen, of als precieze feiten doen vermoeden dat derden die van een misdrijf worden verdacht, diens lokalen, verblijfplaats of (tele)communicatiemiddelen gebruiken. »

Verantwoording

Het beroepsgeheim van een arts of een advocaat moet worden beschermd. Dat is ook het standpunt van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Nr. 10 VAN DE HEER DESMEDT

Art. 8

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 8. — Artikel 90sexies, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De opnamen verricht als gevolg van de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 90ter,

Dès lors, il y a lieu de limiter les cas d'application de la présente disposition à ceux déjà prévus à l'article 90ter, § 2.

Par ailleurs, l'amendement précise que, pour appliquer ces mesures, il faut des indices sérieux permettant de croire que les faits visés par l'infraction en cours constituent une infraction.

N° 8 DE M. DESMEDT

Art. 2

Au § 1^{er} de l'article 46bis proposé, supprimer l'alinéa 2.

Justification

Les mesures visées à l'article 46bis proposé ne sont jamais que des mesures préalables aux mesures de repérage ou d'écoute. Or, ces mesures ne peuvent être ordonnées que par le procureur du Roi. Dès lors, seul celui-ci doit être habilité à faire procéder à ces mesures préalables.

Voir en ce sens : avis rendu par la Commission de la protection de la vie privée (34/97).

N° 9 DE M. DESMEDT

Art. 5

Compléter l'article 88bis proposé par un § 3, libellé comme suit :

« § 3. La mesure ne pourra porter sur les locaux utilisés à des fins professionnelles, la résidence ou les moyens de communications ou de télécommunications d'un avocat ou d'un médecin que si celui-ci est lui-même soupçonné d'avoir commis une infraction ou d'y avoir participé, ou si des faits précis laissent présumer que des tiers soupçonnés d'avoir commis une infraction, utilisent ses locaux professionnels, sa résidence ou ses moyens de communications ou de télécommunications. »

Justification

Il s'agit ici de préserver le secret professionnel du médecin et de l'avocat. Ce point de vue est soutenu par la Commission de la protection de la vie privée.

N° 10 DE M. DESMEDT

Art. 8

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 8. — L'alinéa 1^{er} de l'article 90sexies du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les enregistrements effectués à la suite des mesures prises en application des articles 90ter, 90quater

90quater en 90quinquies, worden samen met de overschrijving van de voor het onderzoek nuttig geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaatsgehad, alsook een samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties of telecommunicaties door de officieren van gerechtelijke politie aan de onderzoeksrechter overgezonden.»

Verantwoording

Men kan zich vragen stellen over de bepaling die aan de officier van gerechtelijke politie de bevoegdheid toekent om de nuttig geachte communicaties te selecteren. Het is de onderzoeksrechter die hierover moet oordelen. Om hem evenwel niet te dwingen tot langdurige, vaak nutteloze, verhoren kan de officier van gerechtelijke politie een eerste selectie maken, maar hij moet aan de magistraat een samenvatting bezorgen van de opnames die hem in het kader van het onderzoek niet bruikbaar lijken.

Nr. 11 VAN DE HEER DESMEDT

Art. 9

Het tweede lid van artikel 90septies vervangen als volgt :

«Iedere aantekening in het kader van de tenuitvoerlegging van de in het voorgaande lid bedoelde maatregelen door de daartoe aangewezen personen, die niet in een proces-verbaal is opgetekend, wordt vernietigd, met uitzondering van de overschrijving van de opname van de nuttig geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaatsgehad, alsook de samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties en telecommunicaties. De voor de uitvoering van de maatregel aangewezen officier van gerechtelijke politie gaat over tot deze vernietiging en maakt daarvan melding in een proces-verbaal.»

Verantwoording

Het gaat om een aanpassing van artikel 90septies, tweede lid, rekening houdend met de inhoud van ons op artikel 8 voorgestelde amendement.

Nr. 12 VAN DE HEER DESMEDT

Art. 9

Het derde lid van artikel 90septies vervangen als volgt :

«De opnamen worden, samen met de overschrijving van de nuttig geachte communicaties en telecom-

et 90quinquies, accompagnés de la transcription des communications et télécommunications estimées utiles à l'instruction, de leur traduction éventuelle et des données d'identification du moyen de télécommunications à partir duquel ou vers lequel il a été appelé, ainsi que d'un résumé de leur contenu pour les communications ou télécommunications non retenues, sont transmis au juge d'instruction par les officiers de police judiciaire.»

Justification

On peut s'interroger sur la pertinence de la disposition laissant à l'officier de police judiciaire la compétence pour sélectionner les communications utiles. C'est le juge d'instruction qui doit porter cette appréciation. Afin cependant de ne pas le contraindre à de longues auditions parfois inutiles, l'officier de police judiciaire pourra opérer un premier tri mais devra transmettre au magistrat un résumé des enregistrements qui ne lui paraîtraient pas utiles dans le cadre de l'instruction.

N° 11 DE M. DESMEDT

Art. 9

À l'article 90septies proposé, remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

«À l'exception de la transcription de l'enregistrement des communications et télécommunications estimées utiles avec traduction éventuelle et des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé ainsi que du résumé de leur contenu, en ce qui concerne les communications et télécommunications non retenues, toute note prise dans le cadre de l'exécution des mesures visées à l'alinéa précédent par les personnes commises à cette fin qui n'est pas consignée dans un procès-verbal est détruite. L'officier de police judiciaire commis pour l'exécution de la mesure procède à cette destruction et en fait mention dans un procès-verbal.»

Justification

Il s'agit d'une adaptation de l'alinéa 2 de l'article 90septies, eu égard au contenu de notre amendement proposé à l'article 8.

N° 12 DE M. DESMEDT

Art. 9

À l'article 90septies proposé, remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit :

«Les enregistrements accompagnés de la transcription des communications et télécommunications esti-

municaties, de eventuele vertaling ervan, de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaatsgehad, als ook de bondige samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties en telecommunicaties en de afschriften van de processen-verbaal, onder verzegelde omslag ter griffie bewaard.»

Verantwoording

Deze aanpassing vloeit voort uit de inhoud van ons op artikel 8 voorgestelde amendement.

Nr. 13 VAN DE HEER **DESMEDT**

Art. 9

Het vierde lid van artikel 90septies vervangen als volgt :

«De griffier vermeldt in een per dag bijgehouden bijzonder register :

1° de neerlegging van iedere opname, alsook van de overschrijving van de nuttig geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaatsgehad, alsook een bondige samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties en telecommunicaties;

2° de neerlegging van ieder afschrift van een proces-verbaal;

3° de dag van de neerlegging ervan;

4° de naam van de onderzoeksrechter die de maatregel heeft bevolen en het doel ervan;

5° de dag waarop de zegels zijn verbroken en in voorkomend geval opnieuw zijn gelegd;

6° de datum van de kennisgeving van de opname, de overschrijving van de nuttig geachte communicaties en telecommunicaties, de eventuele vertaling ervan en de identificatiegegevens van het telecommunicatiemiddel vanwaar of waarnaar een oproep heeft plaatsgehad, alsook de bondige samenvatting van de inhoud van de niet in aanmerking genomen communicaties of telecommunicaties, of de afschriften van de processen-verbaal, alsmede de naam van de personen die er kennis van hebben genomen;

7° iedere andere gebeurtenis die erop betrekking heeft.»

Verantwoording

Deze aanpassing van de tekst vloeit voort uit ons op artikel 8 voorgestelde amendement.

mées utiles avec traduction éventuelle, des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé ainsi que du résumé succinct de leur contenu, en ce qui concerne les communications et télécommunications non retenues, et des copies des procès-verbaux sont conservés au greffe sous pli scellé.»

Justification

Il s'agit d'une adaptation en conséquence du contenu de notre amendement proposé à l'article 8.

N° 13 DE M. **DESMEDT**

Art. 9

À l'article 90septiesproposé, remplacer l'alinéa 4 par ce qui suit :

«Le greffier mentionne dans un registre spécial tenu journellement :

1° le dépôt de chaque enregistrement, ainsi que de la transcription des communications et télécommunications estimées utiles avec traduction éventuelle et des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé ainsi que d'un résumé succinct de leur contenu, en ce qui concerne les communications et télécommunications non retenues;

2° le dépôt de chaque copie de procès-verbal;

3° le jour de leur dépôt;

4° le nom du juge d'instruction qui a ordonné la mesure et l'objet de celle-ci;

5° le jour où les scellés sont ouverts et éventuellement réapposés;

6° la date de prise de connaissance de l'enregistrement, de la transcription des communications et télécommunications estimées utiles avec traduction éventuelle et des données d'identification du moyen de télécommunication à partir duquel ou vers lequel il a été appelé ainsi que du résumé succinct de leur contenu, en ce qui concerne les communications ou télécommunications non retenues, ou des copies de procès-verbaux, ainsi que le nom des personnes qui en ont pris connaissance;

7° tous les autres événements qui s'y rapportent.»

Justification

Il s'agit d'une adaptation de texte, conséquence logique de notre amendement proposé à l'article 8.

Nr. 14 VAN DE HEER **DESMEDT**

Art. 10

In dit artikel de woorden «De Koning bepaalt, na het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te hebben ingewonnen, bij een in Ministerraad overlegd besluit» **vervangen door de woorden** «*De wet bepaalt*».

Verantwoording

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft erop gewezen dat artikel 22 van de Grondwet bepaalt dat enkel de wet of het decreet de bescherming van het recht op eerbiediging van het privé-leven en het gezinsleven waarborgt.

Aan de Koning mag op dit terrein dus geen bevoegdheid worden toegekend, temeer daar de grenzen van die bevoegdheid niet duidelijk afgebakend zijn.

Nr. 15 VAN DE HEER **BOUTMANS**

Art. 9

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

1° De nu geldende verplichting tot volledige transcriptie van de gesprekken is een materiële hindernis, die op efficiënte wijze belet dat er in overdreven mate gebruik wordt gemaakt van de tapbevoegdheid. De commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft dit in haar advies ook opgemerkt. De belangenafweging tussen openbaar belang en individuele rechtsbescherming is soms beter gediend met kwantitatieve beperkingen, dan met juridische formules.

2° Hoe moet de rechter, die zelf de gesprekken niet afluistert en ook niet over een proces-verbaal beschikt, waarin ze volledig uitgeschreven zijn, oordelen of een verzoek tot verdere toevoeging aan het dossier gegrond is? Deze laatste reden lijkt me onoverkomelijk.

3° Het argument (in het evaluatierapport) dat georganiseerde criminelen gemakkelijk een contrastrategie kunnen toepassen door eindeloze conversaties zonder enig belang te voeren, lijkt me niet overtuigend. Wie weet dat zijn telefoonlijn afgeluisterd wordt, zal er geen gebruik van maken. Het rapport geeft trouwens geen voorbeeld waar deze contrastrategie zou zijn toegepast.

4° Tenslotte is het onderscheid dat in het laatste lid wordt gemaakt tussen de «soevereine» beoordeling van «de rechter» (de spelling soeverein in de Nederlandse tekst is niet erekend) en de beoordeling van de onderzoeksrechter, die aan criteria is gebonden.

Eddy BOUTMANS.

N° 14 DE M. **DESMEDT**

Art. 10

À cet article, remplacer les mots: «Le Roi fixe, après avoir recueilli l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, par arrêté délibéré en Conseil des ministres» **par les mots** «*La loi fixe*».

Justification

Comme le rappelle la Commission de la protection de la vie privée, l'article 22 de la Constitution précise que seuls la loi ou le décret déterminent les garanties du respect de la vie privée pour chacun.

Ce n'est donc pas au Roi à recevoir compétence en cette matière d'autant plus que les limites de cette intervention royale ne sont pas clairement définies.

Claude DESMEDT.

N° 15 DE M. **BOUTMANS**

Art. 9

Supprimer cet article.

Justification

1° L'actuelle obligation de transcrire intégralement les conversations constitue un obstacle matériel qui empêche efficacement de faire un usage excessif du pouvoir de procéder à des écoutes. La Commission de la protection de la vie privée l'a également fait remarquer dans son avis. La mise en balance de l'intérêt public et de la protection des droits individuels est parfois mieux servie par des restrictions quantitatives que par des formules juridiques.

2° Comment le juge, qui n'écoute pas lui-même les conversations et ne dispose pas non plus d'un procès-verbal dans lequel elles ont été consignées intégralement, peut-il estimer qu'une demande de transcription de parties additionnelles des enregistrements est fondée? Cette dernière raison me semble irréfutable.

3° L'argument (figurant dans le rapport d'évaluation) selon lequel les membres d'une organisation criminelle peuvent aisément appliquer une contre-stratégie en ayant des conversations interminables sans le moindre intérêt ne me paraît pas convaincant. Celui qui sait que sa ligne téléphonique est sous écoute ne l'utilisera pas. Le rapport ne donne d'ailleurs pas d'exemple d'application de cette contre-stratégie.

4° Enfin, la distinction faite, au dernier alinéa, entre l'appréciation souveraine «du juge» (l'orthographe du mot «soverein» dans le texte néerlandais n'est pas admise) et l'appréciation du juge d'instruction, qui est liée à des critères, ne semble pas pertinente.

Nr. 16 VAN MEVROUW JEANMOYE

Art. 5

Het laatste lid van § 1 van het voorgestelde artikel 88bis vervangen als volgt :

« In geval van ontdekking op heterdaad kan de procureur des Konings een opsporing bevelen voor de strafbare feiten die opgesomd worden in artikel 90ter, §§ 2, 3 en 4. De procureur des Konings kan deze maatregel eveneens bevelen wanneer de opsporing onontbeerlijk blijkt voor het vaststellen van een strafbaar feit bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991 en een klagende partij daarom verzoekt. In die gevallen moet de maatregel binnen vierentwintig uren worden bevestigd door de onderzoeksrechter. »

Verantwoording

Het ontwerp dat ons wordt voorgelegd reikt geen oplossing aan voor de problematiek van de ongepaste oproepen bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991.

Wanneer het slachtoffer van dit soort oproepen een klacht indient, is het parket vandaag niet in staat een opsporing te bevelen. De operatoren weigeren dat immers te doen zolang er geen gerechtelijk onderzoek naar dat dossier is geopend. Zij zijn alleen bereid de oproeper te contacteren en hem te vragen dat hij ophoudt met zijn praktijken en of hij aanvaardt dat zijn identiteit wordt meegedeeld aan het slachtoffer van zijn oproepen. Dergelijke verzoeken halen meestal niets uit.

Is het evenwel noodzakelijk voor een dergelijk dossier een gerechtelijk onderzoek in te stellen wetende dat de onderzoeksrechters nu al overbelast zijn? Ik meen van niet.

Het ontwerp machtigt weliswaar het parket een opsporing te bevelen in geval van ontdekking op heterdaad, doch dat begrip is uiterst beperkend. Bij dergelijke ongepaste oproepen is ontdekking op heterdaad moeilijk. Ontdekking op heterdaad maakt een opsporing mogelijk, die dan weer een noodzakelijke voorwaarde is om het misdrijf te kunnen vaststellen.

Dit amendement strekt ertoe deze leemte aan te vullen door de procureur des Konings in staat te stellen een opsporing te bevelen in andere gevallen dan ontdekking op heterdaad, wanneer hij een misdrijf poogt vast te stellen bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991. Om misbruiken van het parket te voorkomen bepaalt het amendement dat dit slechts kan op uitdrukkelijk verzoek van de persoon die klacht heeft ingediend. Zoals bij ontdekking op heterdaad is het ook hier noodzakelijk dat de onderzoeksrechter binnen 24 uren de maatregel bevestigt.

N° 16 DE MME JEANMOYE

Art. 5

Remplacer le dernier alinéa du § 1^{er} par ce qui suit :

« En cas de flagrant délit, le procureur du Roi peut ordonner un repérage pour les infractions qui sont énumérées à l'article 90ter, §§ 2, 3 et 4. Toutefois, lorsque le repérage s'avère indispensable à l'établissement d'une infraction visée à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991 et lorsqu'un plaignant le sollicite, le procureur du Roi peut également ordonner cette mesure. Dans ces cas, le repérage doit être confirmé dans les vingt-quatre heures par le juge d'instruction. »

Justification

Le projet qui nous est soumis ne rencontre pas la problématique des appels intempestifs visés à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991.

En cas de plainte d'une personne qui se dit victime de ce genre d'appels, le parquet n'est aujourd'hui pas en mesure d'ordonner un repérage. En effet, les opérateurs refusent de procéder à cette mesure tant que le dossier n'est pas à l'instruction. La seule démarche qu'ils acceptent de faire est de contacter l'auteur indélicat des appels en lui demandant qu'il cesse, et en l'interrogeant pour savoir s'il accepte que son identité soit dévoilée à la personne importunée. Démarches qui le plus souvent sont inefficaces.

Est-il cependant nécessaire de mettre ce genre de dossier à l'instruction, alors que les juges d'instruction sont déjà surchargés? Je ne le pense pas.

Le projet permet certes au parquet d'ordonner un repérage en cas de flagrant délit. Mais cette notion est extrêmement restrictive. De plus, il est difficile d'imaginer en cas d'appels intempestifs que l'on puisse constater un flagrant délit, flagrant délit qui permettrait un repérage alors que ce repérage est le préalable à la constatation de l'infraction.

Le présent amendement vise à corriger cette lacune, en permettant au procureur du Roi d'ordonner un repérage, outre les flagrants délits, lorsqu'il cherche à constater une infraction visée à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991. Afin d'éviter tout abus du parquet, l'amendement conditionne cette possibilité à la demande expresse de la personne qui a déposé plainte. Il est bien entendu que, tout comme pour les cas de flagrant délit, il sera nécessaire que le juge d'instruction confirme la mesure dans les 24 heures.

D. JEANMOYE

Nr. 17 VAN DE DAMES DELCOURT-PÊTRE
EN JEANMOYE

Art. 5

Het laatste lid van § 1 van dit artikel aanvullen met de volgende zin :

« *De procureur des Konings kan evenwel de opsporing bevelen indien de klager erom verzoekt, wanneer deze maatregel onontbeerlijk lijkt voor het vaststellen van een strafbaar feit bedoeld in artikel 114, § 8, van de wet van 21 maart 1991.* »

Verantwoording

Zelfde verantwoording als bij amendement nr. 16.

Nr. 18 VAN DE HEER BOURGEOIS

Art. 9

In het vierde lid, 4^o, van het voorgestelde artikel 90septies invoegen de woorden « of bevestigd » tussen de woorden « heeft bevolen » en de woorden « en het voorwerp ervan ».

Verantwoording

De maatregel kan ook bevolen zijn door de procureur des Konings en nadien bevestigd door de onderzoeksrechter (zie artikel 90ter, § 5).

André BOURGEOIS.

Nr. 19 VAN DE HEER GORIS

Art. 5

In het voorgestelde artikel 88bis, § 1, het vierde lid vervangen als volgt :

« *Hij vermeld ook de duur van de maatregel, die niet langer kan zijn dan twee maanden te rekenen van het bevelschrift. De maatregel kan slechts hernieuwd worden bij een met redenen omkleed bevelschrift waaruit de nieuwe feiten en gegevens blijken die een hernieuwing van de maatregel wettigen.* »

Verantwoording

De voorliggende tekst in het ontwerp is strijdig met artikel 8.2 van het EVRM.

« Telecommunicatie » is een veel ruimer concept dan het vroegere « telefonische mededelingen ».

N^o 17 DE MMES DELCOURT-PÊTRE ET
JEANMOYE

Art. 5

Compléter le dernier alinéa du § 1^{er} de cet article par la phrase suivante :

« *Toutefois, le procureur du Roi peut ordonner le repérage si le plaignant le sollicite, lorsque cette mesure s'avère indispensable à l'établissement d'une infraction visée à l'article 114, § 8, de la loi du 21 mars 1991.* »

Justification

Même justification que l'amendement n^o 16.

Andrée DELCOURT-PÊTRE.
Dominique JEANMOYE.

N^o 18 DE M. BOURGEOIS

Art. 9

Au quatrième alinéa, 4^o, de l'article 90septies proposé, ajouter entre les mots « qui a ordonné » et les mots « la mesure », les mots « ou confirmé ».

Justification

La mesure peut aussi avoir été ordonnée par le procureur du Roi et confirmée ensuite par le juge d'instruction (cf. l'article 90ter, § 5).

N^o 19 DE M. GORIS

Art. 5

Remplacer le quatrième alinéa de l'article 88bis, § 1^{er}, proposé à cet article, par ce qui suit :

« *Il précise la durée de la mesure, qui ne peut excéder deux mois à dater de l'ordonnance. La mesure ne peut être renouvelée que par une ordonnance motivée indiquant les faits et éléments nouveaux qui justifient ce renouvellement.* »

Justification

Le texte à l'examen est contraire à l'article 8.2 de la C.E.D.H.

« Télécommunications » est un concept beaucoup plus large que les anciennes « communications téléphoniques ».

Hernieuwing dient niet uitgesloten of numeriek beperkt te worden, doch verbonden aan de voorwaarde van nieuwe feiten of vaststellingen.

Nr. 20 VAN DE HEER GORIS

Art. 9

In het voorgestelde artikel 90septies, het laatste lid vervangen als volgt:

«De verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman hebben het recht om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen en overschrijvingen, die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen. Op hun uitdrukkelijk verzoek wordt tevens overgegaan tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen.»

De rechter kan het in het vorige lid bedoelde verzoek enkel op grond van zwaarwichtige motieven bij een met redenen omklede beschikking afwijzen.»

Verantwoording

Dit amendement biedt een grotere garantie voor de rechten van de verdediging. Gezien het principe van de volledige overschrijving wordt verlaten, kan men een dergelijke toelating niet uitsluitend overlaten aan de soevereine beslissing van de rechter.

Ook de Raad van State dringt er in zijn advies op aan de waarborgen voor de rechten van de verdediging te expliciteren.

Dit amendement wil waarborgen dat partijen steeds overschrijvingen van bijkomende opnamegedeelten kunnen vragen.

In dit amendement dient de rechter een weigering expliciet te motiveren.

Stef GORIS.

Nr. 21 VAN DE HEER DESMEDT

Art. 8

Op de achtste regel het woord «onderwerpen» vervangen door de woorden «aangehaalde onderwerpen».

Verantwoording

Het woord «sujets» is een correcte vertaling van de Nederlandse tekst, die beter de bedoeling van het ontwerp weergeeft om aan de onderzoeksrechter de gegevens te bezorgen die hem in staat stellen kennis te nemen van de draagwijdte van het geheel van de opgenomen communicaties.

Le renouvellement ne doit être ni exclu ni limité numériquement, mais bien soumis à la condition qu'il y ait des faits ou des éléments nouveaux.

N° 20 DE M. GORIS

Art. 9

À l'article 90septies proposé, remplacer le dernier alinéa par ce qui suit:

«Le prévenu, l'inculpé, la partie civile ou leurs conseils ont le droit de consulter la totalité ou des parties des enregistrements et des transcriptions déposés au greffe qui ne sont pas consignés dans un procès-verbal. À leur demande expresse, il est également procédé à la transcription de parties supplémentaires des enregistrements.»

Le juge peut, pour des raisons graves, refuser par une ordonnance motivée de faire droit à la demande visée à l'alinéa précédent.»

Justification

Cet amendement offre une plus grande garantie pour les droits de la défense. Étant donné que l'on renonce au principe de la transcription intégrale, on ne peut laisser une telle autorisation à la seule décision souveraine du juge.

Le Conseil d'État insiste lui aussi dans son avis pour que l'on explicite les garanties quant aux droits de la défense.

Cet amendement vise à garantir que les partis puissent toujours demander la transcription de parties supplémentaires des enregistrements.

Selon cet amendement, le juge devra motiver explicitement un refus.

N° 21 DE M. DESMEDT

Art. 8

À la huitième ligne, remplacer les mots «des objets» par les mots «des sujets abordés».

Justification

Il s'agit d'une traduction correcte du texte néerlandais et qui traduit mieux la volonté du projet de faire transmettre au juge d'instruction les éléments lui permettant d'avoir connaissance de la portée de l'ensemble des communications enregistrées.

Claude DESMEDT.

Nr. 22 VAN DE REGERING

Art. 9

In het voorgesteld artikel 90septies, de twee laatste zinnen van het laatste lid vervangen als volgt :

« *Het verzoek dat gericht is tot de onderzoeksrechter, wordt behandeld overeenkomstig artikel 61quinquies. De onderzoeksrechter kan dit verzoek bovendien afwijzen om redenen die verband houden met de bescherming van andere rechten of belangen van personen.* »

Verantwoording

Teneinde overeenstemming te bereiken met de nieuwe procedures die door het ontwerp-Franchimont worden ingevoerd, wordt het verzoek tot raadpleging van overschrijvingen en opnamen en tot eventuele bijkomende overschrijvingen op dezelfde manier behandeld als het verzoek tot de onderzoeksrechter om een bijkomende onderzoekshandeling, ingevoerd door het nieuwe artikel 61quinquies van het Wetboek van Strafvordering. Dat artikel bepaalt eveneens dat tegen de beschikking van de onderzoeksrechter beroep mogelijk is overeenkomstig het nieuwe artikel 61quater, § 5, van hetzelfde Wetboek. Meteen wordt ook een onnauwkeurigheid uit de huidige tekst weggewerkt: nu zou immers slechts een beroep mogelijk zijn bij weigering van de onderzoeksrechter, terwijl het openbaar ministerie ook in staat gesteld moet worden in beroep te gaan bij een toestemming van de onderzoeksrechter.

Omdat in het geval van de telefoontap de privacy van derden en bepaalde belangen van personen die betrokken zijn bij het onderzoek in het gedrang kunnen komen, wordt gepreciseerd dat, naast de weigeringsgronden genoemd in artikel 61quinquies, de onderzoeksrechter het verzoek ook kan afwijzen om redenen die verband houden met de privacy of andere rechten en belangen van personen.

De minister van Justitie,

Stefaan DE CLERCK.

Nr. 23 VAN DE HEER GORIS

Art. 9bis (nieuw)

Een artikel 9bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« *Art. 9bis. — Artikel 90novies van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met de volgende leden :*

« *Inbreuken op de bepalingen van het eerste lid openen een recht op vergoeding.*

De vordering wordt ingesteld bij de gewone gerechten, in de vormen bepaald door het Gerechtelijk Wetboek, en wordt gericht tegen de Belgische Staat in de persoon van de minister van Justitie. »

N° 22 DU GOUVERNEMENT

Art. 9

À l'article 90septies proposé, remplacer les deux dernières phrases du dernier alinéa comme suit :

« *La demande qui est adressée au juge d'instruction est traitée conformément à l'article 61quinquies. Le juge d'instruction peut en outre rejeter cette demande pour des raisons liées à la protection d'autres droits ou intérêts des personnes.* »

Justification

Dans un souci d'harmonisation avec les nouvelles procédures introduites par le projet Franchimont, la demande visant à pouvoir consulter des transcriptions et des enregistrements et à procéder éventuellement à une transcription additionnelle est traitée de la même façon que la demande d'un acte d'instruction complémentaire adressée au juge d'instruction telle qu'introduite par le nouvel article 61quinquies du Code d'instruction criminelle. Cet article dispose également que l'ordonnance du juge d'instruction est susceptible de recours conformément au nouvel article 61quater, § 5, du même Code. Ceci permet également de lever une imprécision au niveau du texte actuel: en effet, celui-ci autoriserait uniquement le recours en cas de refus du juge d'instruction, alors que le ministère public doit lui aussi pouvoir être en mesure d'interjeter appel en cas d'accord du juge d'instruction.

Étant donné que dans le cas de l'écoute téléphonique, la vie privée de tiers et certains intérêts de personnes concernées par l'instruction peuvent être mis en péril, il est précisé que le juge d'instruction peut, outre les motifs de refus visés à l'article 61quinquies, également rejeter la demande pour des raisons liées à la vie privée ou à d'autres droits et intérêts des personnes.

Le ministre de la Justice,

N° 23 DE M. GORIS

Art. 9bis (nouveau)

Insérer un article 9bis (nouveau), libellé comme suit :

« *Art. 9bis. — L'article 90novies du même Code est complété par les alinéas suivants :*

« *Les infractions aux dispositions du premier alinéa ouvrent un droit à réparation.*

L'action est intentée devant les juridictions ordinaires, dans les formes prévues par le Code judiciaire, et est dirigée contre l'État belge en la personne du ministre de la Justice. »

Verantwoording

De huidige wetgeving voorziet niet in een sanctie bij overtreding van de bepalingen zoals voorzien in artikel 90*novies*, met betrekking tot de eerbiediging van het recht op privacy.

Dit amendement vult deze lacune op, en vormt een impliciete drempel voor het te onbeschrondt aanwenden van de mogelijkheden zoals voorzien in dit ontwerp.

Nr. 24 VAN DE HEER GORIS

Art. 9*ter* (nieuw)

Een artikel 9*ter* (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

«Art. 9*ter*. — Artikel 90*decies*, eerste lid, van hetzelfde wetboek, wordt vervangen als volgt:

«De minister van Justitie brengt elk jaar verslag uit aan het Parlement over de toepassing van de artikelen 46*bis*, 88*bis* en 90*ter* tot en met 90*novies*. »

Verantwoording

Artikel 90*decies* voorziet de verslaggeving aan het Parlement met betrekking tot gegevens in toepassing van artikel 90*ter* tot en met 90*novies* en volgende.

Is het niet logisch dat het Parlement ook kennis zou krijgen van de verrichtingen en resultaten van maatregelen tengevolge van de toepassing van de artikelen 46*bis* en 88*bis*?

Stef GORIS.

Nr. 25 VAN DE REGERING

Art. 10

In dit artikel de woorden «artikel 70*bis*» vervangen door de woorden «artikel 109*ter* E, § 2».

Verantwoording

Ingevolge artikel 16 van de wet van 19 december 1997 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven teneinde het reglementaire kader aan te passen aan de verplichtingen die inzake vrije mededinging en harmonisatie op de markt voor telecommunicatie voortvloeien uit de van kracht zijnde beslissingen van de Europese Unie, werd artikel 70*bis* vernummerd.

De minister van Justitie,

Justification

La législation actuelle ne prévoit pas de sanction en cas d'infraction aux dispositions telles que prévues à l'article 90*novies*, relativement au respect du droit à la vie privée.

Le présent amendement comble cette lacune et constitue un seuil implicite à un recours excessif aux possibilités offertes par le projet.

N° 24 DE M. GORIS

Art. 9*ter* (nouveau)

Insérer un article 9*ter* (nouveau), libellé comme suit:

«Art. 9*ter*. — L'article 90*decies*, alinéa premier, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Le ministre de la Justice fait rapport chaque année au Parlement sur l'application des articles 46*bis*, 88*bis* et 90*ter* à 90*novies*. »

Justification

L'article 90*decies* prévoit qu'il soit fait rapport au Parlement sur les données liées à l'application des articles 90*ter* à 90*novies* et suivants.

N'est-il pas logique que le Parlement prenne également connaissance des opérations et des résultats des mesures liés à l'application des articles 46*bis* et 88*bis*?

N° 25 DU GOUVERNEMENT

Art. 10

À cet article, remplacer les mots «l'article 70*bis*» par les mots «l'article 109*ter*E, § 2».

Justification

À la suite de l'article 16 de la loi du 19 décembre 1997 modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques afin d'adapter le cadre réglementaire aux obligations en matière de libre concurrence et d'harmonisation sur le marché des télécommunications découlant des décisions de l'Union européenne, l'article 70*bis* a été renuméroté.

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.

Nr. 26 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 8bis (nieuw)

Een artikel 8bis (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 8bis. — Artikel 90sexies, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt :

«Onverminderd de selectie door de officier van gerechtelijke politie bedoeld in het vorige lid, beoordeelt de rechter welke van alle opgevangen inlichtingen, communicaties of telecommunicaties van belang zijn voor het onderzoek en laat daarvan procesverbaal opmaken. In zoverre deze inlichtingen, communicaties of telecommunicaties niet overgeschreven of vertaald zijn overeenkomstig het eerste lid, moeten zij bijkomend overgeschreven en vertaald worden.»

Frederik ERDMAN.

Nr. 27 VAN DE HEER **GORIS**

(Subamendement op zijn amendement nr. 20)

Art. 9

De woorden «zwaarwichtige motieven» (in fine) vervangen door de woorden «redenen die verband houden met de bescherming van de rechten of belangen van derden».

Verantwoording

Dit subamendement omschrijft duidelijker de redenen die de rechter kan invoeren om een weigering te motiveren.

Stef GORIS.

Nr. 28 VAN DE HEER **ERDMAN**

Art. 9

Artikel 90septies aanvullen met een laatste lid, luidende :

«Onverminderd hetgeen in de vorige leden bepaald is, verleent de rechter aan elke in het geding betrokken partij of zijn raadsman toestemming om de door die partij gevoerde gesprekken, communicaties of telecommunicaties die zijn opgenomen en waarvan de opname ter griffie is neergelegd maar niet overgeschreven en dus niet opgetekend in een procesverbaal, te raadplegen. Op verzoek wordt in voorkomend geval overgegaan tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen.»

Frederik ERDMAN.

N° 26 DE M. **ERDMAN**

Art. 8bis (nouveau)

Insérer un article 8bis (nouveau), libellé comme suit :

«Art. 8bis. — L'article 90sexies, alinéa 2, du même Code, est remplacé comme suit :

«Sans préjudice de la sélection par l'officier de police judiciaire visé à l'alinéa précédent, le juge apprécie quelles sont, parmi toutes les informations, communications ou télécommunications recueillies, celles qui sont pertinentes pour l'instruction, et en fait dresser procès-verbal. Dans la mesure où ces informations, communications ou télécommunications n'ont pas été transcrites ou traduites conformément à l'alinéa premier, elles seront transcrites et traduites à titre additionnel.»

N° 27 DE M. **GORIS**

(Sous-amendement à son amendement n° 20)

Art. 9

Remplacer la dernière phrase par ce qui suit : «Le juge peut refuser par une ordonnance motivée de faire droit à la demande visée à l'alinéa précédent pour des motifs tenant à la protection des droits ou des intérêts de tiers.»

Justification

Cet amendement définit plus clairement les motifs que le juge peut invoquer pour justifier un refus.

N° 28 DE M. **ERDMAN**

Art. 9

Compléter l'article 90septies par un dernier alinéa, libellé comme suit :

«Sans préjudice des alinéas précédents, le juge autorise chacune des parties à la cause ou son conseil à consulter les conversations, communications ou télécommunications tenues par cette partie et ayant fait l'objet d'un enregistrement déposé au greffe mais non transcrit, et donc non consigné dans un procès-verbal. Il est procédé le cas échéant, sur demande, à la transcription de parties supplémentaires des enregistrements.»

Nr. 29 VAN DE HEER GORIS

Art. 9

Het laatste lid van het voorgestelde artikel 90septies vervangen als volgt:

« De verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman hebben het recht om het geheel of gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen van gesprekken die zij zelf gevoerd hebben en die niet zijn opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen.

Op hun uitdrukkelijk verzoek wordt tevens overgegaan tot overschrijving van bijkomende delen van de opnamen.

Zij hebben tevens het recht de overige opnamen te raadplegen en het geheel of gedeelten ervan te doen overschrijven, mits toezegging door de rechter.

De rechter kan deze toezegging enkel weigeren bij een met redenen omklede beschikking, op grond van redenen die verband houden met de bescherming van de rechten of belangen van derden. »

Verantwoording

Idem als amendement nr. 20.

Stef GORIS.

Nr. 30 VAN DE HEER ERDMAN

(Subamendement op amendement nr. 1)

Art. 2

In het voorgestelde artikel 46bis, § 1, tweede lid, tussen de woorden « gerechtelijke politie » en het woord « bij » invoegen de woorden « , na mondelinge en voorafgaande instemming van de procureur des Konings, ».

Verantwoording

Deze toevoeging is noodzakelijk om de centrale positie van de procureur des Konings in het opsporingsonderzoek (cf. ontwerp-Franchimont) te waarborgen.

Frederik ERDMAN.

N° 29 DE M. GORIS

Art. 9

Remplacer le dernier alinéa de l'article 90septies proposé par ce qui suit :

« Le prévenu, l'inculpé, la partie civile ou leur conseil ont le droit de consulter la totalité ou des parties des enregistrements, déposés au greffe, des conversations qu'ils ont tenues eux-mêmes et qui ne sont pas consignées dans un procès-verbal.

À leur demande expresse, il est procédé également à la transcription de parties additionnelles des enregistrements.

Ils ont également le droit de consulter les autres enregistrements et de les retranscrire en totalité ou en partie, moyennant l'autorisation du juge.

Le juge ne peut refuser cette autorisation que par une ordonnance motivée pour des raisons touchant à la protection des droits ou des intérêts de tiers. »

Justification

Identique à celle de l'amendement n° 20.

N° 30 DE M. ERDMAN

(Sous-amendement à l'amendement n° 1)

Art. 2

À l'article 46bis, § 1^{er}, deuxième alinéa, proposé, insérer entre le mot « peut » et le mot « par » les mots : « avec l'accord oral et préalable du procureur du Roi, et ».

Justification

Cet ajout est nécessaire afin de garantir le rôle central du procureur du Roi dans le cadre de l'information (cf. projet Franchimont).

Nr. 31 VAN DE REGERING

Art. 9

Artikel 90septiesaanvullen met een laatste lid, luidende :

« Onverminderd hetgeen in de vorige leden is bepaald, spreekt de rechter zich uit over het verzoek van de verdachte, de beklaagde, de burgerlijke partij of hun raadsman om de gedeelten van de ter griffie neergelegde opnamen van privé-communicatie of -telecommunicatie waaraan de betrokkene heeft deelgenomen en die niet zijn overgeschreven en opgetekend in een proces-verbaal, te raadplegen, en over hun verzoek tot overschrijving van bijkomende delen van deze opnamen. »

De minister van Justitie,

N° 31 DU GOUVERNEMENT

Art. 9

Compléter l'article 90septies par un dernier alinéa, libellé comme suit :

« Sans préjudice des alinéas précédents, le juge se prononce sur la demande du prévenu, de l'inculpé, de la partie civile ou de leurs conseils, de consulter les parties des enregistrements déposés au greffe de communications ou télécommunications privées auxquelles la personne concernée a participé et qui ne sont pas transcrites et consignées dans un procès-verbal, et sur leur demande de transcrire des parties additionnelles de ces enregistrements. »

Le ministre de la Justice,

Stefaan DE CLERCK.